

|              |                 |      |  |
|--------------|-----------------|------|--|
| 10.0 crédits | 45.0 h + 15.0 h | 1+2q | Ce cours bisannuel est dispensé en 2010-2011, 2012-2013, ... |
|--------------|-----------------|------|--|

|   |  |
|---|--|
| Enseignants:                                  | Coulie Bernard ;   |
| Langue d'enseignement:                        | Français   |
| Lieu du cours                                 | Louvain-la-Neuve   |
| Ressources en ligne:                          | Le serveur iCampus permet d'obtenir des documents, en fonction des textes choisis.   |
| Préalables :                                  | LGLOR1651 et LGLOR1652 ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.   |
| Thèmes abordés :                              | <p>Maîtrise des langues arménienne et géorgienne et introduction à l'histoire et à la culture de ces deux nations.</p> <p>En alternance avec le cours LGLOR2651, ce cours aborde des textes arméniens et géorgiens qui furent soit produits dans l'une de ces deux langues, soit traduits du grec en arménien et/ou en géorgien. Une attention particulière est accordée également à l'étude des manuscrits, à la paléographie et à la technique d'édition de textes critiques. À travers la lecture commentée des textes choisis, l'histoire et la culture arménienne et géorgienne sont aussi étudiées.</p> <p>À ce cours s'ajoutent 15 heures d'exercices, qui correspondent à la préparation personnelle par l'étudiant des textes arméniens et géorgiens analysés au cours.</p> <p>En fonction des centres d'intérêt des étudiants, le cours est soit organisé en deux parties, le premier quadrimestre étant consacré l'arménien, le second au géorgien, soit en une seule partie, étudiant tout au long de l'année un même texte existant à la fois en arménien et en géorgien (par exemple des traductions de textes grecs).</p> |
| Acquis d'apprentissage                        | <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de traduire et d'analyser des textes arméniens et géorgiens anciens et médiévaux d'un niveau de difficulté avancé. Il aura acquis la maîtrise des outils de travail et sera à même de mener une recherche personnelle sur les textes et les langues concernées.</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>  |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants : | L'évaluation est continue, mais un examen oral a lieu en fin d'année : lecture et traduction d'un texte vu, justifications grammaticales, commentaires.  |
| Méthodes d'enseignement :                     | Le cours se déroule comme un séminaire : les textes préparés par les étudiants sont analysés lors du cours, et enrichis de commentaires grammaticaux, linguistiques, historiques, culturels, etc. À l'occasion, des exposés complémentaires sur des points particuliers de l'histoire ou de la littérature sont fournis par l'enseignant. Un portefeuille de lectures recommandées est fourni.   |
| Contenu :                                     | <p>Les langues arménienne et géorgienne appartiennent à des systèmes linguistiques différents, mais à des mondes culturels et religieux partiellement identiques. Le cours a pour objectif de former les étudiants aux particularités linguistiques de ces deux langues et à leur univers culturel par la lecture de textes originaux. Des notions de grammaire (morphologie, syntaxe, lexique, étymologie) et d'histoire de la langue sont approfondies; des comparaisons sont établies avec d'autres langues.</p> <p>Conçu comme initiation à la recherche, le cours requiert un travail de préparation de la part de l'étudiant.</p>  |
| Bibliographie :                               | <p>Arménien :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A. Meillet, <i>Altarmenisches Elementarbuch</i>, rééd. anast., Heidelberg, 1980.</li> </ul> <p>Géorgien :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- H. Fähnrich, <i>Grammatik der altgeorgischen Sprache</i>, Hambourg, 1994.</li> <li>- J. Molitor, <i>Glossarium ibericum</i> (C.S.C.O., 228, 237, 243, 265, 373; Subsidia, 20, 21, 23, 25, 49), Louvain, 1962-1976.</li> </ul> <p>Les textes et matériaux sont fournis par l'enseignant.</p>  |
| Autres infos :                                | L'enseignant réunit les étudiants en début d'année pour fixer avec eux l'horaire.  |
| Cycle et année d'étude :                      | <p>&gt; <a href="#">Master [120] en langues et littératures anciennes, orientation orientales</a></p> <p>&gt; <a href="#">Master [60] en langues et littératures anciennes, orientation orientales</a></p>   |

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Faculté ou entité en charge: | GLOR |
|------------------------------|------|